



SE-COA-2006/014

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE EL CONSORCI ADMINISTRACIÓ OBERTA I  
ELECTRÒNICA DE CATALUNYA I L'AJUNTAMENT DE LA SEU D'URGELL PER A  
L'EXPEDICIÓ TELEMÀTICA DE VOLANTS DEL PADRÓ MUNICIPAL D'HABITANTS**

Lloc i data: La Seu d'Urgell 22 de setembre de 2006

D'una part, Jordi Ausàs Coll, Alcalde – President de l'Ajuntament de La Seu d'Urgell que actua en representació d'aquest, assistit en aquest acte pel Sr. Ramon Miñambres Rebés, Secretari de l'esmentada entitat.

I, de l'altra part, Joan A. Olivares i Obis, com a Director gerent del Consorci Administració Oberta i Electrònica de Catalunya (d'ara endavant AOC), que actua per delegació del President del Consorci d'acord amb la resolució de 27 de juliol de 2005.

Ambdues parts es reconeixen mútuament capacitats per a aquest acte i

**MANIFESTEN**

1. El projecte d'expedició telemàtica de volants del padró municipal d'habitants (d'ara endavant projecte Padró) sorgeix d'una iniciativa conjunta de la Generalitat de Catalunya, el Consorci Localret i el Ministeri d'Administracions Públiques de l'Administració General de l'Estat en el marc del projecte de l'Administració Oberta de Catalunya.
2. L'objectiu del projecte Padró és evitar que el ciutadà hagi de presentar certificats o volants del padró municipal d'habitants en paper en cap organisme públic o privat, i, per aconseguir-ho, es planteja oferir un servei de col·laboració interadministrativa que faciliti l'intercanvi de la informació dels ciutadans relativa al seu domicili de residència necessària per a la realització de diversos tràmits i gestions.
3. Aquest projecte va dirigit a tots els ajuntaments i administracions supramunicipals de Catalunya que gestionen bases de dades del padró municipal d'habitants directament, o bé per delegació.
4. L'intercanvi de dades entre diferents entitats es realitzarà sempre donant compliment a la Llei de protecció de dades de caràcter personal i amb totes les garanties de seguretat de les transaccions telemàtiques.



SE-COA-2006/014

5. El desenvolupament del projecte permet oferir dos tipus de serveis:

- a) La comunicació telemàtica, per part d'un ciutadà, de les dades del seu domicili de residència a administracions públiques i entitats privades.
- b) La consulta telemàtica de volants de padró municipal d'habitants a petició d'una administració pública o d'un ciutadà en el marc d'un tràmit o gestió que requereixi l'acreditació del domicili de residència.

L'accés dels ciutadans a aquests serveis telemàtics es realitzarà única i exclusivament a través del portal web municipal.

6. L'Ajuntament de La Seu d'Urgell (en endavant l'Ajuntament) té interès a participar en aquest projecte per promoure l'intercanvi telemàtic de volants del padró municipal entre les administracions públiques i entitats privades.

Per tot el que s'ha expressat, les parts acorden subscriure aquest conveni d'acord amb els següents,

## **PACTES**

### **Primer.- Objecte del conveni**

L'objecte d'aquest conveni és regular la col·laboració de les parts per a l'expedició telemàtica de volants del padró municipal d'habitants, per tal que l'Ajuntament pugui oferir els serveis telemàtics de comunicació del domicili i de consulta de volants del padró municipal d'habitants.

### **Segon.- Obligacions del Consorci AOC**

El Consorci AOC es compromet a:

- a) Prestar un servei d'assessoria informàtica, consistent en desenvolupar i lliurar a l'ens local les especificacions tècniques per a la implantació del servei d'expedició telemàtica de volants del padró municipal d'habitants (en endavant servei Padró).
- b) Subministrar el programari client necessari per al funcionament del servei Padró.
- c) Donar suport a la implantació del servei Padró en la infraestructura municipal i en la integració amb la base de dades del padró municipal d'habitants.





SE-COA-2006/014

- d) Prestar els serveis de formació necessaris per a la correcta operació del servei Padró per part del personal de l'Ajuntament.
- e) Registrar i custodiar la informació detallada de totes les transaccions del servei Padró en relació a: dia i hora de la transacció, organisme i treballador públic que realitzen la sol·licitud, identificador del ciutadà del qual es demanen les dades, descripció de les dades intercanviades i finalitat de l'intercanvi de dades. La informació de les transaccions de cada municipi es facilitarà periòdicament als Ajuntaments corresponents.
- f) Prestar els serveis d'interconnexió telemàtica ("Nus AOC") entre les administracions sol·licitants i els Ajuntaments expenedors de volants de Padró, mitjançant els servidors, programari i infraestructura de telecomunicacions i seguretat, que garanteixi els nivells de servei especificats el pacte quart del present conveni.
- g) Garantir que el programari client manté la integritat, confidencialitat i autenticitat de les informacions de l'Ajuntament transferides en el procés, signant i xifrant el contingut de la informació que haurà de ser transmesa; tant pel que fa al procés de generació i validació de la signatura electrònica (autenticitat i integritat) com en la privacitat de la informació a transferir a altres administracions (confidencialitat). El Consorci AOC, directament o mitjançant empreses externes amb el corresponent contracte de servei, realitzarà auditories de seguretat que verifiquin la no vulnerabilitat del sistema i facilitarà la documentació on es reflecteixi aquesta garantia de seguretat.
- h) Realitzar auditories de forma periòdica per tal d'assegurar que l'ús del servei Padró és correcte i s'ajusta a les condicions i requeriments definits en aquest conveni. A petició de l'Ajuntament o bé del Consorci AOC es podrà demanar a l'organisme que hagi fet una sol·licitud del servei Padró la còpia de l'expedient que justifica la consulta de dades.
- i) Comunicar a l'Ajuntament les modificacions del projecte i, en especial, la incorporació de nous organismes al projecte amb la suficient antelació per assegurar la formació dels treballadors públics usuaris del servei Padró.

### **Tercer.- Obligacions de l'Ajuntament de La Seu d'Urgell**

L'Ajuntament es compromet al compliment del nivell d'acord de servei detallat en aquest conveni i de les especificacions tècniques per a la prestació del servei que li lliurarà el Consorci AOC i, en concret:

- a) Disposar i instal·lar pels seus propis mitjans o per tercers al seu càrrec, el programari i maquinari d'acord amb les especificacions tècniques, i assegurar les tasques següents:
  - 1. La configuració d'una infraestructura de comunicacions d'accés a Internet i d'accés a la base de dades del padró municipal d'habitants que garanteixi el nivell d'acord de servei detallat en aquest conveni.



SE-COA-2006/014

2. La configuració dels sistemes de seguretat, i en especial els tallafocs i antivirus, en els termes establerts a les especificacions tècniques del Consorci AOC.
  3. El manteniment i explotació del sistema, d'acord amb les especificacions tècniques.
- b) Nomenar i comunicar al Consorci AOC, un responsable de servei i un responsable tècnic per a la gestió del projecte Padró.
- c) Fer un ús correcte del servei, d'acord amb la documentació d'operació i de seguretat aportada pel Consorci AOC.
- d) Facilitar, si s'escau, l'accés del personal del Consorci AOC a les instal·lacions on es desenvolupin les activitats d'instal·lació o integració del maquinari i el programari client del servei Padró, quan existeixi. Aquest accés quedarà subjecte a les limitacions i restriccions de seguretat que a aquest efecte té establertes la corporació local.
- e) Facilitar l'accés remot als entorns de desenvolupament, integració i producció perquè el Consorci AOC i l'empresa adjudicatària del projecte puguin desenvolupar les tasques de desplegament dels serveis. Per qüestions de seguretat, cada vegada que calgui disposar d'aquest accés remot, el Consorci AOC sol·licitarà prèviament a l'Ajuntament la seva habilitació que haurà de ser per un temps limitat, no romanent actiu més enllà del temps estrictament necessari

#### **Quart.- Garanties i nivell de servei**

##### **4.1.- Nivell d'acord de servei garantit**

Els nivells d'acord de servei (NAS) que hauran de complir totes les transaccions associades al servei Padró, tant per l'Ajuntament com pel Consorci AOC es concreten en els indicadors següents:

- a) Un nivell de disponibilitat del servei de, com a mínim, el 99% del temps total.
- b) Un temps mitjà de transmissió de 15 segons des del moment de la rebuda de la corresponent petició d'informació, segons les especificacions tècniques del Consorci AOC.
- c) Un temps màxim de transmissió de 60 segons des del moment de la rebuda de la corresponent petició d'informació, segons les especificacions tècniques del Consorci AOC. Si el temps màxim és superior a aquest valor màxim, el Servei es considerarà no disponible.

##### **4.2.- Garanties de seguretat tècnica**

El Consorci AOC aplica una diligència raonable per assegurar que els serveis prestats i el programari subministrat en virtut d'aquest conveni és lliure de qualsevol virus informàtic, cucs i altres programes maliciosos, i s'obliga a comunicar a l'ajuntament qualsevol incidència en aquest sentit (descobriments de virus, infecció externa i altres casos).





SE-COA-2006/014

#### **4.3.- Interoperabilitat amb aplicacions de tercers**

El Consorci AOC no garanteix la interoperabilitat del servei ni del programari client subministrat amb aplicacions informàtiques de tercers, existents al mercat, excepte quan expressament així es declari.

#### **4.4.- Autorització expressa dels titulars de les dades a consultar**

Prèviament a la petició i/o consulta de dades per part d'un organisme aquest haurà de comptar amb l'express consentiment del ciutadà, excepte que l'accés estigui autoritzat per una llei.

#### **4.5.- Destinataris de la informació subministrada**

La informació cedida per l'Ajuntament només podrà tenir com a destinataris els òrgans de l'administració peticionària que tinguin atribuïdes les funcions que justifiquen la cessió segons la legislació vigent.

#### **Cinquè.- Secret d'informacions**

El Consorci AOC s'obliga a protegir el secret de les informacions que l'ens local li subministri o a les quals pugui accedir en la prestació del servei.

Qualsevol informació, amb independència de la seva naturalesa (administrativa, tècnica, financera, d'operacions o de qualsevol altre tipus), en qualsevol forma o suport (verbal, escrita, enregistrada, en suport informàtic, accedida localment o telemàticament) subministrada per l'entitat local o accedida pel Consorci AOC en execució d'aquest conveni serà considerada "informació confidencial". S'inclourà també en aquesta categoria tota la informació generada a partir d'informació confidencial.

En especial, tota la informació relativa a dades personals aportada per l'entitat local serà considerada informació confidencial.

L'Ajuntament autoritza expressament el Consorci AOC a fer els tractaments estadístics i les agregacions de dades que consideri necessàries, quan s'escaigui, aplicant procediments de dissociació de les dades de caràcter personal, per a la mesura de l'ús dels serveis, la detecció de noves necessitats o la millora constant dels serveis del Consorci AOC.

#### **Sisè.- Protecció de dades personals**

D'acord amb allò previst a l'article 12 de la Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, no es considerarà comunicació ni cessió de dades l'accés per part del Consorci AOC a les dades de caràcter personal de la corporació local - responsable del fitxer - ja que l'accés esmentat i el corresponent tractament és necessari per realitzar la prestació del servei Padró.



SE-COA-2006/014

Per aquest motiu, i als efectes de la normativa de protecció de dades personals, el Consorci AOC serà considerat "encarregat del tractament" de les dades de l'entitat local i, d'acord amb això, s'estableix que aquesta entitat únicament tractarà les dades personals d'acord amb les instruccions de la corporació, expressades en aquest acord, que no els aplicarà o utilitzarà per a finalitats diferents a les pactades per les parts, ni els comunicarà, ni per a la seva conservació, a altres persones o entitats.

El Consorci AOC es compromet a adoptar i a implantar les mesures tècniques de seguretat a què es refereix l'article 9 de la Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, i, en particular, les que corresponen al nivell bàsic establertes pel Reial Decret 994/1999, d'11 de juny, per a les dades i fitxers objecte del conveni.

Un cop executada la prestació de serveis pactada, i quan ja no siguin necessàries per continuar l'encàrrec rebut, les dades de caràcter personal seran destruïdes o tornades a la corporació local, igualment que qualsevol suport o document en què consti qualsevol dada personal objecte del tractament.

#### **Setè.- Llicència de programari i imatge corporativa**

##### **7.1.- Llicència del programari**

El Consorci AOC cedeix a l'entitat local una llicència, no exclusiva i intransferible, per utilitzar el programari del servei Padró i de les còpies del programari client per al funcionament del servei.

L'Ajuntament pot fer una còpia del programari client únicament amb la finalitat d'arxiu o còpia de seguretat.

Excepte en els casos expressament autoritzats pel Consorci AOC, l'Ajuntament no pot concedir llicències, vendre, llogar o executar cap altra mesura de distribució de còpies del programari client abans esmentat.

L'Ajuntament es compromet a no descompilar, realitzar enginyeria inversa o fer qualsevol altre intent, en cap concepte, per descobrir o obtenir el codi font del programari client, excepte en els casos legalment autoritzats.

En el cas que qualsevol persona aliena al Consorci AOC faci modificacions al programari, totes les garanties respecte al programari quedaran immediatament cancel·lades.

##### **7.2.- Imatge corporativa**

En la documentació informativa, inclosa la telemàtica, que l'Ajuntament utilitzi per a la difusió i informació amb relació al servei Padró, hi haurà d'aparèixer la referència a la col·laboració del Consorci AOC, ajustat al seu manual d'imatge corporativa i segons les instruccions del mateix Consorci AOC.





SE-COA-2006/014

**Vuitè.-** Contraprestació econòmica

El Consorci AOC assumeix el cost del manteniment del servei Padró, i transferirà a l'Ajuntament la quantitat de 5.000€, per tal de fer front a les despeses d'implantació de la infraestructura servei. L'Ajuntament ha de justificar l'aplicació de l'aportació econòmica a l'objecte establert, mitjançant la presentació de les factures corresponents a la despesa efectuada al Consorci AOC, en el termini de tres mesos des de la signatura del present conveni

Anualment s'informarà a l'entitat local del corresponent cost de manteniment del servei assumit pel Consorci AOC.

**Novè.-** Vigència del conveni

La vigència d'aquest conveni és d'un any des de la data de signatura i és podrà prorrogar tàcitament per períodes anuals si cap de les dues parts comunica a l'altra, amb una antelació mínima d'un mes, la seva voluntat de no prorrogar.

**Desè.-** Modificació de les condicions de la prestació del servei.

El consorci AOC es reserva el dret a modificar les condicions de prestació del servei i a introduir de totes les millores que consideri adients per al manteniment i desenvolupament del servei Padró.

**Onzè.-** Causes d'extinció del conveni.

El present conveni podrà ser denunciat per escrit per qualsevol de les dues parts si concorren alguna de les següents circumstàncies:

- a) Acord mutu entre les parts.
- b) Incompliment d'alguna de les clàusules del conveni.
- c) Causes excepcionals que obliguin a modificar substancialment els continguts o objectius del conveni.

**Dotzè.-** Legislació aplicable i jurisdicció competent

Aquest conveni té naturalesa jurídica administrativa i per a la resolució dels conflictes que poguessin sorgir de la seva interpretació, compliment, extinció, resolució i efectes, les parts se sotmeten a la Jurisdicció contenciosa administrativa.

I en prova de conformitat i acceptació de totes i cadascuna de les seves clàusules, les dues parts aquí presents s'afirmen i ratifiquen en el seu contingut i signen el present



**Ajuntament de  
la Seu d'Urgell**



Consorci  
Administració Oberta  
de Catalunya

SE-COA-2006/014

conveni marc per duplicat i a un sol efecte, en el lloc i la data que figuren en l'encapçalament.

Sr. Jordi Ausàs Coll\_

Alcalde-president

de l'Ajuntament de La Seu d'Urgell

Sr.. Ramon Miñambres Rebés

Secretari/a General de l'Ajuntament de La Seu d'Urgell

Sr. Joan A. Olivares i Obis

Director gerent del Consorci AOC